

# Tit

## Chapter 1

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν  
פּוֹלוֹס עַבְד אֱלֹהִים שְׁלִיחַ -וְ יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ לְפִי אֱמוּנָה בְּחִירֵי  
G3972 G1401 G2316 G0652 G1161 G2424 G5547 G2596 G4102 G1588

Θεοῦ, καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, τῆς κατ' εὐσέβειαν;  
אֱלֹהִים -וְ תִקְרָת אֱמֶת -הַ לְפִי לְעִדּוּת  
G2316 G2532 G1922 G0225 G3588 G2596 G2150

לחסידות: אשר האמת ודעת אלהים בחירי אמונת לפי המשיח ישוע ושליח אלהים עבד פולוס |

2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἦν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδής, Θεὸς, πρὸ  
עַל תְּקוּת חַיִּים נְצִחִים אֲשֶׁר הִבְטִיחַ -הַ -סֶר-שֶׁקֶר אֱלֹהִים לְפָנַי  
G1909 G1680 G2222 G0166 G3739 G1861 G3588 G0893 G2316 G4253

χρόνων αἰωνίων;  
זְמַנֵּי נְצִחִים  
G5550 G0166

ישקר: לא אשר האל עולם ימות לפני הבטיח אשר העולם חיי תקות עלי |

3 ἐφάνερωσεν δὲ, καιροῦς ἰδίους, τὸν λόγον αὐτοῦ, ἐν κηρύγματι ὁ  
גִּלָּה -וְ בְעֵתִים שְׁלִי אֶת-הַ דְּבַר שְׁלִי בְּ-הַ הַכְרָזָה אֲשֶׁר  
G5319 G1161 G2540 G2398 G3588 G3056 G0846 G1722 G2782 G3739

ἐπιστεύθη ἐγὼ, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ;  
הוֹפְקָרְתִּי אֲנִי לְפִי פְקָדָתְךָ -הַ מוֹשִׁיעַ שְׁלֵנוּ אֱלֹהִים  
G4100 G1473 G2596 G2003 G3588 G4990 G1473 G2316

מושיענו: האלהים מצות פי על בידי המפקדה הקריאה ידי על דברו את במועדו ונלה |

4 Τίτω, γνησίῳ τέκνω, κατὰ κοινὴν πίστιν: χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ  
לְטִיטוֹס בְּנֵי-אֶמֶת בֶּן לְפִי מְשַׁתָּפֵת אֱמוּנָה חֶסֶד -וְ שְׁלוֹם מִ-אֱלֹהִים  
G5103 G1103 G5043 G2596 G2839 G4102 G5485 G2532 G1515 G0575 G2316

Πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν.  
אָב -וְ מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ -הַ מוֹשִׁיעַ שְׁלֵנוּ  
G3962 G2532 G5547 G2424 G3588 G4990 G1473

מושיענו: המשיח ישוע ואדנינו אבינו האלהים מאת ושלום ורחמים חסד אחת אמונה לפי האמתי בנו טיטוס אל |

5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτη, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ,  
לְשֵׁם-הַ חֶסֶד בְּשִׁבִיל הַשְׂאֵרְתִּיךָ אוֹתָךְ -בְּ- כְרִיתִי לְמַעַן אֶת-הַ חֲסֵרוֹת תְּתַקֵּן  
G3778 G5484 G0620 G4771 G1722 G2914 G2443 G3588 G3007 G1930

καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ σοι διεταξάμην,  
-וְ תִמְנָה לְפִי עִיר זְקֵנִים כְּאֲשֶׁר אֲנִי לְךָ צִוִּיתִי  
G2532 G2525 G2596 G4172 G4245 G5613 G1473 G4771 G1299

צויתך: כאשר ועיר עיר בכל זקנים ותשים חסד את תשלים למען בקריתי עזבתך לזאת |

6 εἶ τίς ἐστὶν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνὴρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ  
 אַם מִיִּשְׁהוּ הוּא קָסֶר-דְּפִי קָסֶר-דְּפִי אִשָּׁה אִשָּׁה אִישׁ אִישׁ יְלָדִים בְּעַל בְּעַל נְאֻמָּנִים לֹא לֹא  
[G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G0410](#) [G1520](#) [G1135](#) [G0435](#) [G5043](#) [G2192](#) [G4103](#) [G3361](#)

ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.  
 -בְּ אִשְׁמַת הוֹלָלוֹת אוֹ סוֹרְרִים  
[G1722](#) [G2724](#) [G0810](#) [G2228](#) [G0506](#)

סוררים: ואינם פריצות טענת עליהם ואין מאמינים בנים לו ויש אחת אשה ובעל תם איש ימצא אם

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ  
 צָרִיךְ כִּי -הַ מְשִׁיחַ קָסֶר-דְּפִי לְהִיּוֹת -כֶּ- אֱלֹהִים סוֹכֵן לֹא לֹא  
[G1163](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1985](#) [G0410](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2316](#) [G3623](#) [G3361](#)

αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ;  
 צָחֵץ לֹא רִנָּן לֹא סוֹבֵא-יַיִן לֹא מְכָה לֹא בְּצַע-בְּצַע בְּצַע-בְּצַע  
[G0829](#) [G3361](#) [G3711](#) [G3361](#) [G3943](#) [G3361](#) [G4131](#) [G3361](#) [G0146](#)

נשה ולא אנרף בעל ולא יין אהב ולא רגזן ולא דעתו על עמד לא לאלהים כסכן תם איש להיות צריך העדה פקיד כי  
 הבצע: אחרי

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σὺφρονα, δίκαιον, ὄσιον, ἐγκρατῆ;  
 אֱלֹא מְכַנְסִים-אוֹרְחִים אוֹהֵב-טוֹב צְנוּעַ צְדִיק קָדוֹשׁ מְרָץ  
[G0235](#) [G5382](#) [G5358](#) [G4998](#) [G1342](#) [G3741](#) [G1468](#)

יצרו: את וכבש וקדוש וצדיק וצנוע טוב ואהב ארחים מכניס יהי אם כי

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾦ καὶ  
 הַמְתַּזֵּן -בֶּ- לְפִי -הַ הוֹרָאָה נְאֻמָּן דְּבַר לְמַעַן יְכַל יְהִיָּה נָם וְנָם  
[G0472](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4103](#) [G3056](#) [G2443](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#)

παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας  
 לְעוֹדֵד -בֶּ- -הַ הוֹרָאָה -הַ הַבְּרִיאָה -וְ- אֶת-הַ-הַ מְתַנְּגִדִים  
[G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0483](#)

ἐλέγχειν.  
 לְהוֹכִיחַ  
[G1651](#)

המריבים: את ולהוכיח הבריא בלקח להזהיר בכחו יהיה למען ההוראה כפי הנאמן בדבר ומחזיק

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ «καὶ» ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται, μάλιστα  
 יִשׁ כִּי רַבִּים נָם סוֹרְרִים אִשְׁרָא מְדַבְּרֵי-שְׁוֵא -וְ- מְתַעֵ-דַעַת מְתַעֵ-דַעַת בְּיֹתֵר  
[G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0506](#) [G3151](#) [G2532](#) [G5423](#) [G3122](#)

οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,  
 -הַ -מֶ- -הַ מִלָּה  
[G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4061](#)

המולים: מן ובפרט נפש ומתעי הבל מדברי מרדים הרבה יש כי

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες ἃ  
 אִשְׁרָ צָרִיךְ לְהַשְׁתִּיךְ אִשְׁרָ שְׁלֵמִים בְּתִים הוֹפְכִים מְלַמְּדִים מִדָּ-שֵׁ  
[G3739](#) [G1163](#) [G1993](#) [G3748](#) [G3650](#) [G3624](#) [G0396](#) [G1321](#) [G3739](#)

μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.  
 לֹא צָרִיךְ שְׁל-מְחִיק בְּצַע בְּשִׁבִיל  
[G3361](#) [G1163](#) [G0150](#) [G2771](#) [G5484](#)

בצע: עקב כנים לא דברים בהורותם כלם בתים ההפכים פיהם יסכר סכור אשר

12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρήτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ  
 אָמַר אֶחָד מִ-מְהֵם שְׁלֵהֶם שְׁלֵהֶם נְבִיא כְּרֵתִים תָּמִיד שִׁקְרָנִים חַיִּית

θηρία, γαστέρες ἀργαί.  
 רְעוֹת בָּשָׂן עֲצָלְנִיּוֹת

עצלים: וכרשים רעות וחיות מעולם הם כזבים קריטי בני בתוכם אשר נביאים מהם אחד אמר וכבר

13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοῦς ἀποτόμως,  
 -הַ עֲדוּת הַזֹּאת הִיא אֱמֶת בְּשֵׁל-אֲשֶׁר אִתָּה הוֹכַח אֹתָם בְּחֶמְדָּה

ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,  
 לְמַעַן יְהִיוּ-בְרָאִים בְּ-הַ-אֱמוּנָה

באמונה: בריאים יהיו למען קשה תוכחה תוכיחם כן ובעבור היא אמת הזאת והעדות

14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων, ἀποστρεφομένω  
 לֹא מְקַשְׁבִּים יְהוּדָיִים לְמִתּוֹסִים וְ-לְמִצְוֹת אַנְשִׁים תְּמַסְתְּלִקִּים

τὴν ἀλήθειαν.  
 אֶת-הַ-אֱמֶת

האמת: מן הסרים האנשים מצות ואל היהודים הגרות אל לב ישימו ולא

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις, οὐδὲν  
 הַכֹּל טְהוֹר לְ-הַטְהוֹרִים לְ-אֲבָל הַמְטַמְּאִים וְ-תְּסַרְי-אֱמוּנָה לֹא מְאוּמָה-לֹא

καθαρόν; ἀλλὰ μεμιάνται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.  
 טְהוֹר אֲלָא נִטְמָאוּ אὐתָּם נָם הַ-שֵׁכֶל נָם הַ-מִּצְפּוֹן

רוחם: גם דעתם גם נטמאה כי טהור דבר אין מאמינים ולא ינים לנטמאים אבל לטהורים טהור הכל הן

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες  
 אֱלֹהִים מוֹדִים לְדַעַת לְ-אֲבָל-בְּ-אֲבָל מַעֲשִׂים כּוֹפְרִים תּוֹעֵבוֹת הֵם

καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.  
 וְ-סוֹרְרִים וְ-לְ-כָל מַעֲשֵׂה טוֹב פְּסוּלִים

טוב: מעשה לכל יצלחו ולא הם וממרים מתעבים כי בו כופרים ובמעשיהם האלהים את ידעו כי המה אמרים